



Scene to know No. 25 / 2013

Nerhol ネルホル

田中義久と飯田竜太の2人からなるアーティストデュオ。これまでに人物、街路樹、動物、水、あるいはネット空間にアップされた画像データや記録映像等を素材に作品を制作してきている。ある素材を100枚、200枚におよぶ連続写真におさめ、それら全てを束にして彫刻することで生み出される図像は、被写体が持つ時間軸をも歪ませながら、私たちの日常生活で見落とされがちな有機物が孕む多層的な存在態を解き明かしていくような独自の作品世界を築いている。

Nerhol, an artist duo comprised of Yoshihisa Tanaka and Ryuta Iida, have produced works based on subjects including people, a roadside tree, animals, and water, as well as image data and recorded footage found on the internet as their source material. They have continued to develop their unique oeuvre through a distinct method of carving into stacks of 100 to over 200 different photographs they have taken of a certain motif, the result of which are images that appear to distort even the very time axis of the subjects themselves. Such works have consistently engaged in an attempt to unveil the multilayered manner of existence harbored within organic entities, which often tend to be overlooked within the context of our day-to-day lives.

A 滞在成果展 Exhibition

会期 Date 10/6〈土〉～11/25〈日〉 10/6(Sat)～11/25(Sun)

時間 Time 11:00～18:00(最終入場 Last Admission 17:30) 火曜休み Close on Tuesday

会場 Venue 葵荘 別府市西野口町6-24 Aoisou 6-24, Nishi-noguchimachi, Beppu City, ほか、市内各所

入場無料 Admission free (中面のマップをご覧ください)

Sabrina Vitali サブリナ・ヴィタリ

1986年フランス、ティオンビル生まれ、パリ在住。2010年にフランス国立高等美術学校を優等学位で卒業。ガラスのように変化させた砂糖を使ったインスタレーションを制作する。素材が形を持ち、広がり、破壊されるまでの形態の変化に興味を持つ彼女の作品は、砂糖に熱を加え、色をつけ、息を吹きこんだりねじったりしながら、展示空間や作品の構造となる素材と対話するようにして作られる。その作品は、空間に広がった装飾的な身体であり、生きた建築のようである。

Sabrina Vitali is a french visual artist born in 1986 in Thionville, living and working in Paris, France. She graduated with honours from National School of Fine Arts of Paris, France in 2010. She creates ephemeral installations activated by ritualized performances. Part of her work is made of sugar sculptures. She handling this material by fire, like glass: colored, shaped and blowed. She is interested in the birth of the forms and the different stages of the life of an ephemeral work of art : from manufacture to destruction. These different stages follow one another and create a cycle of metamorphoses. Her installations are baroque bodies deployed in space like living architectures. Her works are elaborated according to a dialectic of the structure and the surface. For this, she develops and choreographs methods of handling that contribute to the meaning and the poetry of the forms they generate.



Celestial Bacchanal, 2017

B オープンスタジオ Open Studio

会期 Date 10/6〈土〉～11/2〈金〉 10/6(Sat)～11/2(Fri)

時間 Time 11:00～18:00 火曜休み Close on Tuesday

会場 Venue やよい天狗通り内 菓子店跡 別府市北浜 1-4-6 Studio 1-4-6, Kitahama, Beppu City,

C 滞在成果展 Exhibition

会期 Date 11/3〈土〉～11/25〈日〉 11/3(Sat)～11/25(Sun)

時間 Time 11:00～18:00(最終入場 Last Admission 17:30) 火曜休み Close on Tuesday

会場 Venue platform 05 別府市中央町9-3 9-3, ChuoMachi, Beppu City,

D アーティスト・トーク Artist talk

日時 Date 10/23〈火〉 10/23(Tue)

時間 Time 19:00～20:30

会場 Venue yoiya 別府市北浜 1-1-16 1-1-16, Kitahama, Beppu

全て入場無料
Admission free

E スタジオでのパフォーマンス Performance

日時 Date 11/4〈日〉 11/4(Sun)

時間 Time 15:00～ 30分程度を予定 Around 30min

会場 Venue やよい天狗通り内 菓子店跡 別府市北浜 1-4-6 Studio 1-4-6, Kitahama, Beppu City,

その他、最新情報はBEPPU PROJECT Webサイトにてご確認ください。http://www.bepuproject.com

大分県のアーティスト・イン・レジデンスの現状とこれからを考える意見交換会

近年、大分県内各地でアーティスト・イン・レジデンス(AIR)の取り組みがおこなわれています。アーティストが地域に入り、その土地や、そこに暮らす人々との関わりの中でインスピレーションを受けながら制作する際に必要なことや、交流を通して地域の人々が享受するものとは何なのでしょうか。大分県内でAIR事業を展開している自治体や地域の方も交え、これからのAIRのあり方を考える意見交換会を開催します。

日時:10/23〈火〉14:00～16:00 会場:別府商工会議所3階(別府市中央町7-16)

ゲスト:フィオナ・チェン(台湾) 定員:30名(予約優先。NPO法人 BEPPU PROJECT Web サイト またはお電話にてお申込みください)

鄭 恵文 フィオナ・チェン

台中とチャタゴンを拠点に活動する美術評論家／ライター。対象となる地域の周辺環境や地域の文脈に影響を受けつつ、批判的思考を与えるテキストを、芸術関連の雑誌やオンラインメディアに多く寄せている。また、アーティスト／ライターとして、Ruangrupa Art Lab(インドネシア)、Jog Art Space(パングラデシュ)、Expression Expedition 2018(ネパール)などのレジデンスに参加している。アートライティングメディア『aofa.tw』共同設立者。

主催 = NPO法人 BEPPU PROJECT

助成 = 平成30年度 文化庁 アーティスト・イン・レジデンス 活動支援事業



お問い合わせ Contact

NPO法人 BEPPU PROJECT

〒874-0933 大分県別府市野口元町2-35 菅建材ビル2階
2F Sugakenzai Bldg., 2-35 Noguchimotomachi, Beppu City 874-0933, Oita, JAPAN

tel: 0977-22-3560 fax: 0977-75-7012 営業日: 月 Mon ～ 金 Fri 9:00～18:00
Email: info@bepuproject.com Web: http://www.bepuproject.com

KASHIMA 2018 BEPPU ARTIST IN RESIDENCE



『KASHIMA』は、NPO法人BEPPU PROJECTが2008年より継続開催しているアーティスト・イン・レジデンスプログラムです。別府の温泉文化のなかに息づく湯治のための宿泊形態「貸間」から名付けられたこのプログラムでは、アーティストが別府の町に長期間滞在し、町や地域の人々との交流のなかでさまざまなインスピレーションを受けながら、作品をつくっていきます。今回は、東京から田中義久と飯田竜太の2人からなるアーティストデュオ『Nerhol(ネルホル)』と、フランスからサブリナ・ヴィタリを招聘し、それぞれの展覧会を開催します。

“KASHIMA-Artist in Residence” is a residence program that BEPPU PROJECT hold in Beppu since 2008. In Japanese, “KASHIMA” refers to the name of the place where you stay when you heal your body and soul in a bath/spa area. One of the aim of residency is to promote and develop, in connection with local community, the artist and its creation.



Nerhol Interview / Mr. Yoshida (Diptyque) 2017 撮影: 高橋健治

Nerhol

ネルホル

デザイナーと彫刻家によるアーティストデュオ・ネルホルは、ある被写体を連続撮影し、その数百枚におよぶ写真を束にして彫ることで、まるで過去と現在が複雑に絡み合っているかのような独自の彫刻作品をつくりだします。彼らは約1ヶ月間の滞在期間中に別府をリサーチし、この町に堆積するさまざまな時間に触れました。彼らが採取した時間の彫刻ともいえる作品群は、別府のさまざまな時間と、その流れや繋がりを垣間見せるものとなるでしょう。

The designer and sculptor unit known as Nerhol, creates unique sculptures to represent the complex ways the past and the present intertwine by continuously shooting pictures of a subject and layering the resulting hundreds of pictures into a bundle to make a sculpture in 3D form. They stayed and researched about Beppu during their one-month stay in the city, and touched upon the different times that have layered the city. Their art, that can be called a sculpture of the time they have collected, will give a glimpse of the different times, flows, and connections of Beppu City.



Sabrina Vitali, Tagasode, 2018

Sabrina Vitali

サブリナ・ヴィタリ

砂糖に熱を加え、飴状に練りあげたものを着色したり、吹きガラスのように膨らませたりと、さまざまに変化させるインスタレーションやパフォーマンスをおこなうサブリナ・ヴィタリ。彼女は別府の湯けむりや質量ともに豊富な温泉、温泉成分による変色などに関心を寄せ、9月下旬よりリサーチを開始しました。その成果は彼女の作品にどのような影響をもたらすのでしょうか。10月6日より、商店街内のオープンスタジオにて作品制作の過程を公開します。どうぞお気軽にお立ち寄りください。

Inflicting heat to sugar, inflating or adding colors to things that have been tempered into the shape of candy – installations and performances that focus on transformation is what defines the art of Sabrina Vitali. She began her research at the end of September with an interest in Beppu's abundant wealth of hot springs, steam and the color transformations caused by the composition of hot springs. What kind of influence will the results bring about to her art? From 6th October, at the Open Studio on Yayoi Shopping Street, the processes of her creations will be put on display. Please don't hesitate to drop by!

1

べっぶかんこうかい
Beppu Kankoukai
別府市秋葉町7-33

別府駅より
7分

2

立石ビル
Tateishi building
別府市中央町

別府駅より
5分



Evidence Clouds



Untitled

“Evidence Clouds”～HITOTZUKI壁画 / 2015

HITOTZUKI ヒトツキ 日本 Japan

古い時代の名残と新たな開発が混在する別府の町に着想を得た作品。壁面を塗りつぶしてしまうのではなく、部分的に残しながら描くことで歴史との共存を表現しています。

Wall painting inspired by Beppu.

3

SELECT BEPPU
別府市中央町9-33

別府駅より
5分



竹細工やつげ工芸などの別府らしいお土産や、別府に縁のあるアーティストの作品、雑貨などをそろえたセレクトショップです。

A shop where Beppu's fine souvenirs lined up.

☎11:00～18:00
(休)Close 火曜(祝日の場合は営業) Tuesday

マイケル・リンのふすま絵 (Untitled) / 2009

Michael Lin マイケル・リン 台湾 Taiwan



伝統的な台湾テキスタイルの 패턴を借りて、空間や建物を変容させるマイケル・リン。築100年を超える長屋のふすまに、波にたゆたう色鮮やかな花が描かれています。

On the Fusuma of a old house with more than 100 years of history, colorful flowers are painted in the waves.

ラジオジャーニー『音で旅する別府』
A Radio Journey “Naked” / 2013

Arte Radio アルテラジオ フランス France



生活音から町で飛び交う人々の声まで、別府市内で録音したさまざまな音を重ねて制作した架空のラジオドラマ。ヘッドフォンで聞きながらまちなかを歩いて体験します。

Arte Radio imagined a radio journey across the city, taking sounds from the environment and recording plurality of voices. Works that walk through the streets while listening to the sound with headphones.

料¥500
※受付時に鑑賞セットの貸出とラジオジャーニーオリジナルマップを進呈。
※所用時間: 約1時間 Required time: Around 1 hour,

4

アクテムビル妙見川通り側壁面
Wall of Akutemu Building
別府市北浜1-6-16

別府駅より
8分

The Waves and the city / 2014

Aili Zhang アイリ・ザング 中国 China



別府で集めた枝や葉っぱなど、自然の素材を用いて制作した作品。アーティストが感じ取った別府の光景が、路地裏のビルの壁面に繊細かつ神秘的に表現されています。

Works made based on the image of the town using natural materials collected in Beppu.

5

トキハ別府店立体駐車場屋上
Tokiwa department rooftop parking
別府市北浜2-9-1

別府駅より
8分

海と山の間で生きている
Being with The Sea And The Mountains / 2015

浅井裕介 Yusuke Asai 日本 Japan



別府の海も山も一望できる屋上の床一面に描かれた緑色の大きな生物。この作品は、絵の上を歩いて体験する絵画です。その巨大な全貌からは、作ることの喜びが感じられます。

A large painting spreading throughout the rooftop.

『KASHIMA』をはじめ、別府ではこれまでに、さまざまなアーティスト・イン・レジデンスプログラムが展開されてきました。国籍も多様なアーティストが別府に滞在し、町の歴史や文化に触れ、地域の方々との交流にインスピレーションを与えられながら生み出した作品の数々を巡ってみませんか？

BEPPU PROJECT invited a lot of artists so far. Let's find art works around Beppu.

11

浜脇の長屋
Hamawaki no Nagaya
別府市浜脇地区

別府駅より
22分

東別府駅より
5分

築100年以上経つ長屋を改装した、趣の異なる2部屋からなる「泊まれるアート作品」です。

Artworks that can be accommodated, renovated buildings for over 100 years.

料 大人 (中学生以上) 1名 ¥7,980、2名 ¥14,960 (税込)

鑑賞方法: 宿泊にて鑑賞可能 ※要予約

お問い合わせ: NPO法人 BEPPU PROJECT 電話: 0977-22-3560

要宿泊予約: 楽天トラベル等予約サイトにてお申し込みください。
Reservation required at travel site

[白い箱 White cube]

Higugma(Breath. 息) / 2009

Lani Maestro ラニ・マエストロ フィリピン Philippines

ろうそくの煤を障子紙で追って描かれたドローイング。作者の育ての母が語っていたという詩的な言葉を、彼女の母国語であるタガログ語で綴った、慈愛に満ちた作品です。

Delicate piesies painted with soot of candle.

[天空の庭 Garden of the firmament]

天空の庭 Garden of the firmament / 2012

廣瀬智矢 Satoshi Hirose 日本 Japan

本作品は別府温泉発祥の地ともいわれる浜脇や、この場に蓄積された記憶と対話しながら生まれました。青い光に包まれた作品世界を五感で味わう宿泊体験をお楽しみください。

Experience the work world full of blue light.

3

SELECT BEPPU
マイケル・リン
アルテラジオ

6

清島アパート
Kiyoshima Apart
別府市末広町2-27

別府駅より
10分

要予約

戦後すぐに建てられた3棟22室からなる元下宿アパート。1階はオープンアトリエやプレゼンテーションルームとして、2階は居住スペースとして、さまざまなアーティストが活用しています。

An old apartment built soon after the WWII. Many artists stay and use it as studio at the same time.

見学ご予約: NPO法人 BEPPU PROJECT ※要予約 (3日前まで)
Reservation required to BEPPU PROJECT by up to 3 days.

※『ベップ・アート・マンス 2018』会期中(10月6日(土)～11月25日(日))は金～日(13:00～18:00)のみ公開(予約不要)

※10/6(sat)～11/25(sun) is open on Friday to Sunday. No reservation require.

料 ¥100 ☎13:00～18:00

tel: 0977-22-3560 mail: info@beppuproject.com

7

ホテルニューツルタ
HOTEL NEW TSURUTA
北浜横丁側壁面
Kitahama-yokocho side wall
別府市北浜1-14-15

別府駅より
8分

Scene / 2015

国本泰英 Yasuhide Kunimoto 日本 Japan

別府に集い、交差し、広がっていく人々の姿を描いた、約40mの壁画。道行く人や、場の記憶に寄り添う存在になることを願い制作された。

Wall painting depicting the appearance of people who gather in Beppu, intersect and spread.

8

末広温泉
Suehiro Onsen
別府市末広町4-20

別府駅より
10分

女湯＝由布岳 Ladies＝Mt. Yufu

男湯＝鶴見岳 Gentlemen＝Mt. Tsurumi / 2015

大平 由香理 Yukari Ohira 日本 Japan



共同温泉の浴場の壁に、日本画家・大平 由香理が雄大な山々の姿を描きだします。

鑑賞方法: 温泉利用にて鑑賞可能 ※温泉営業時間に準ず
☎7:00～22:00 (休)Close 毎月15日 15th of every month.

料 温泉利用料として中学生以上 ¥200、5歳～小学生 ¥100 (4歳以下無料)
別府八湯温泉道の入浴者・別府市在住の方は半額

9

東町温泉
Higashimachi Onsen
別府市浜脇1-16-1

別府駅より
22分

東別府駅より
3分

重なるまちのきおく
(KASANARU MACHI NO KIOKU) / 2016

網中いづる Izuru Aminaka 日本 Japan



男湯には別府湾と高崎山、女湯には周辺の桜並木が優しい色調で描かれています。

鑑賞方法: 温泉利用にて鑑賞可能
※温泉営業時間に準ず
☎5:30～受付22:30
料 ¥100

10

紙屋温泉
Kamiya Onsen
別府市千代町11-27

別府駅より
12分

男湯『高崎山』、
女湯『別府朝見川中央橋から鶴見岳を望む』 / 2017

Gentleman『Mt. Takasaki』, Ladies『Mt. Tsurumi』

松尾常巳 Tsunemi Matsuo (川柳: 松尾 無狂人) 日本 Japan



紙屋温泉で長年番台を務めた、元映画看板絵師の松尾さんが描いた山の絵を壁画にしました。端には川柳が添えられています。

鑑賞方法: 温泉利用にて鑑賞可能
※温泉営業時間に準ず
☎13:00～23:00 料 ¥100

別府湾
Beppu Bay

0 50m 100m

※Japanese Only

瑤瑤看板 The enameled signboard / 2006

レトロなイラストとともに、通りの名前と路地にまつわる物語が綴られた瑤瑤看板が、中心市街地にちりばめられています。まちあるきをしながら探してみてください。

A story about the place is drawn on the enameled signboard which is studded in the town.

中流局

鈴鹿川通り